

БЫТОВАЯ ЛЕКСИКА НЕМЕЦКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
В БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ

В результате территориально и исторически обусловленных контактов немецкого и белорусского народов лексика немецкого происхождения обогащала белорусский язык в течение многих веков. Анализ немецкоязычных лексических единиц в белорусском языке показал, что значительную часть германизмов составляет бытовая лексика. Так, методом сплошной выборки из «Словаря иностранных слов» А. Н. Булыко были отобраны 274 единицы бытовой речи.

Распределение отобранного материала по подгруппам показало, что основную часть бытовой лексики немецкого происхождения в белорусском языке составляют названия предметов и приспособлений хозяйственного использования (19,7 %), например: *прас, гобель*. Далее следуют наименования продуктов питания (18,6 %): *клёцкі, цыбуля, шпроты*. Частотной является также группа названий построек и их отдельных частей (12,8 %): *анкер, балверк, ганак*.

Наименования материалов и изделий из них составляют 7,3 % от общего количества бытовых лексем: *цыгейка, смальта*. Чуть менее употребительными (6,2 %) являются названия украшений и отделок: *шляк, гафт*. В равной степени представлены обозначения посуды и мебели (5,5 %): *шафа, капель, келіх*, а также наименования рода деятельности человека (5,5 %), например: *вальдмайстар, кельнер, муляр*. Меньшей частотностью характеризуются названия музыкальных инструментов (4,4 %): *басэтя, лютня*; названия одежды, обуви и ткацких изделий (3,7 %): *пантофлі, андарак*; наименования различных видов тканей и изделий из кожи (2,6 %): *футра, ледэрын*.

Незначительную частотность демонстрируют названия городов и дорог (2,2 %), наименования различных документов (1,5 %) и животных (1,1 %), например: *брук, шлях, цэтлік, бегемот*.

В белорусском языке-реципиенте немецкая бытовая лексика подвергается значительным фонетическим изменениям, что обусловлено преимущественно устным путем заимствования, например: *die Posaune* – *базуна*, *die Füllung* – *філёнга*.

Таким образом, значительный пласт германизмов в белорусском языке относится к группе бытовой лексики, что указывает на длительное взаимодействие двух народов и языков. Исследование германизмов в белорусском языке позволяет глубже понять историю взаимоотношений белорусского и немецкого народов, а также проследить процесс заимствования и дальнейшего освоения заимствованных лексем в белорусском языке-реципиенте.